Guide de vote par correspondance

pour les élections générales

à l'intention des électeurs enregistrés à Philadelphie

City of Philadelphia

FRENCH

Pour les élections générales, vous pouvez voter en personne, par procuration ou par correspondance.

À Philadelphie, toute personne inscrite sur les listes électorales est autorisée à voter par correspondance.

Les Philadelphiens peuvent utiliser le présent guide pour en savoir plus sur:

1. **les élections générales de 2020;**
2. **la demande d'un bulletin de vote par correspondance;**
3. **le vote par correspondance.**

Ce guide a été mis à jour le 25 septembre 2020.
Pour obtenir les informations les plus récentes, consultez le site philadelphiavotes.com ou contactez le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469.

1
À propos des élections générales de 2020

Dates à retenir

Veuillez vous inscrire sur les listes électorales afin de pouvoir voter, faire une demande de vote par correspondance et renvoyer votre bulletin de vote par correspondance **le plus tôt possible.**

Bien que le processus de vote par correspondance soit sécurisé, vous ne devez pas attendre le dernier moment pour demander et renvoyer votre bulletin de vote.

19 octobre 2020
Dernier jour pour s'inscrire sur les listes électorales afin de pouvoir voter aux élections générales.

27 octobre 2020
Le Conseil électoral du comté de Philadelphie doit recevoir votre demande de vote par correspondance avant 17 h.

3 novembre 2020 - élections générales
Si vous votez par correspondance, envoyez votre bulletin le plus tôt possible. Il doit être posté au plus tard le jour du scrutin, le cachet de la poste faisant foi.

Vous pouvez également remettre votre bulletin de vote au bureau du Conseil électoral du comté de Philadelphie, ou le déposer dans un bureau satellite ou une boîte de dépôt. Il doit être reçu au plus tard à 20 heures le jour des élections.

Certaines informations relatives aux élections pourraient changer. Vous pouvez confirmer les dates limites ou l'endroit où renvoyer votre bulletin de vote en consultant le site philadelphiavotes.com ou en contactant le bureau du Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469.

À propos des élections générales de 2020

Sur le bulletin de vote: candidats

Vous voterez pour les types de candidats suivants.

- **President of the United States [le président des États-Unis],** qui est le chef d'État et de gouvernement et le commandant en chef des forces armées;
- **Attorney General of Pennsylvania [le procureur général de Pennsylvanie],** qui est le plus haut responsable de l'application de la loi en Pennsylvanie;
- **Pennsylvania Auditor General [le l'inspecteur général de Pennsylvanie],** qui s'assure que l'argent de l'État est dépensé légalement;
- **Pennsylvania Treasurer [le trésorier de Pennsylvanie],** qui gère et investit l'argent de l'État;
- **Pennsylvania State Senators [les sénateurs de l'État de Pennsylvanie],** qui sont membres de la chambre haute du gouvernement à Harrisburg. Au nombre de 50, ils adoptent les lois et le budget de l'État, et confirment les nominations du gouverneur;
- **Pennsylvania House of Representatives [la Chambre des représentants de Pennsylvanie],** qui sont membres de la chambre basse du gouvernement à Harrisburg. Au nombre de 203, ils adoptent les lois et le budget de l'État.

Sur le bulletin de vote: questions

Il y aura quatre questions sur le bulletin de vote. Pour chaque question, vous pouvez voter « yes » (oui) ou « no » (non).

Si vous votez « yes » (oui) aux questions 1, 2 et 3 du bulletin de vote, cela signifie que vous voulez changer la Charte du règlement intérieur de la ville de Philadelphie. La Charte fixe les règles de l'administration municipale.

Vous trouverez ci-dessous des résumés des questions selon l'ordre dans lequel elles seront sur le bulletin de vote.

1. **Stop and frisk [Arrestations et fouilles par palpation]:** si vous votez « yes » (oui), vous souhaitez que le Département de police de Philadelphie mette fin à la pratique des arrestations et des fouilles par palpation qui violent la constitution. Cela signifie qu'un agent de police ne pourra pas arrêter quelqu'un à cause de sa race, de son origine ethnique, de son sexe, de sa sexualité, de son appartenance ou expression religieuse, ou de toute autre caractéristique protégée. Au contraire, l'agent devra avoir des soupçons raisonnables que la personne est impliquée dans une activité criminelle.

2. **Office of the Victim Advocate [Bureau du défenseur des victimes]:** si vous votez « yes » (oui), vous souhaitez que la ville crée un bureau chargé de défendre les intérêts des victimes d'actes criminels.

À propos des élections générales de 2020

3. **Citizens Police Oversight Commission [Commission de surveillance de la police par les citoyens]:** la ville crée une Commission de surveillance de la police par les citoyens, qui sera un organe permanent de l'administration municipale. La commission s'efforcerait d'améliorer le comportement des agents de police et de tenir le Département de police de Philadelphie responsable des actions des agents.

4. **Borrowing money [Emprunt d'argent]:** si vous votez « yes » (oui), vous souhaitez que la ville de Philadelphie emprunte 134 millions de dollars à dépenser dans les domaines suivants:

   - musées;
   - transports en commun;
   - voirie et assainissement;
   - bâtiments municipaux;
   - espaces verts et loisirs;
   - développement économique et communautaire.

Coordonnées des bureaux électoraux locaux

Vous trouverez des informations sur les élections et le vote à Philadelphie sur le site philadelphiavotes.com. Si vous vous êtes inscrit sur les listes électorales dans un autre comté de Pennsylvanie, vous trouverez votre bureau électoral local sur le site votesPA.com.

Conseil électoral du comté de Philadelphie

Si vous avez des questions concernant les élections générales, contactez le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469. Des services d'interprétation sont disponibles.

Bureau d'inscription sur les listes électorales de Philadelphie

Si vous avez des questions concernant l'inscription sur les listes électorales ou la confirmation de votre inscription, contactez le Bureau d'inscription sur les listes électorales de Philadelphie au (215) 686-1591. Des services d'interprétation sont disponibles.

Commissaires de la ville de Philadelphie

Vous pouvez également contacter les commissaires de la ville de Philadelphie. Les commissaires sont les fonctionnaires élus chargés des élections et de l'inscription sur les listes électorales à Philadelphie. Allez sur le site- philadelphiavotes.com pour en savoir plus sur les commissaires de la ville de Philadelphie.

2

Demande d'un bulletin de vote par correspondance

Si vous êtes inscrit sur les listes électorales, vous pouvez demander à voter par correspondance.

1 Choisissez la manière dont vous souhaitez faire votre demande.

En ligne

Pour faire votre demande en ligne, allez sur votesPA.com/ApplyMailBallot. La demande en ligne est disponible en anglais et en espagnol.

Par courrier

Il existe deux façons d’obtenir une demande en papier. Vous pouvez:

- Allez à votesPA.com/ApplyMailBallot pour télécharger et imprimer une demande. Sur ce site, vous pouvez également indiquer votre volonté de recevoir une demande par la poste.
- Contacter le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469 pour demander qu’un formulaire vous soit envoyé par la poste. Vous pouvez également contacter un commissaire de la ville.

La demande papier est disponible en Anglais, en Espagnol, en Chinois et en Vietnamien.

Demande d’un bulletin de vote par correspondance

2 Remplissez et envoyez votre demande de bulletin de vote par correspondance.

Si vous avez besoin d’aide pour remplir votre demande, appelez le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469. Pour remplir la demande, vous devrez fournir des informations vous concernant, notamment les renseignements suivants:

- **Coordonnées:** vous pouvez ajouter un numéro de téléphone et une adresse e-mail dans la section À propos de vous (Informations vous concernant). Si vous fournissez une adresse e-mail, vous recevrez des notifications sur l’état de votre demande et votre bulletin de vote par correspondance. Il est également utile d’inclure ces informations au cas où un fonctionnaire électoral aurait besoin de vous contacter. Vos informations ne sont pas communiquées en dehors du bureau électoral.
- **Adresse:** vous devez écrire votre adresse telle qu’elle figure sur les listes électorales. Vous pouvez vérifier votre inscription sur les listes électorales à l’adresse pavoterservices.pa.gov ou appeler le Département d’État de Pennsylvanie au 1 (877) 868-3772.
- **Justificatif d’identité:** vous devez fournir le numéro de votre permis de conduire de Pennsylvanie ou de votre carte d’identité PennDOT avec photo. Vous pouvez également fournir les quatre derniers chiffres de votre numéro de sécurité sociale.

Pour en savoir plus sur les pièces d’identité acceptables, appelez le Département d’État de Pennsylvanie au 1 (877) 868-3772.

Étape 2 *(suite)*

Si vous remplissez votre demande sur papier, rappelez vous des les points suivants:

- Vous devez remplir votre demande papier à l'aide d'un stylo à encre noire. Veuillez le faire avec une écriture claire.
- Vous aurez besoin d'une enveloppe et d'un timbre postal pour envoyer votre demande.

Date limite actuelle de dépôt des demandes

Vous devez faire votre demande le plus tôt possible. Les demandes de bulletin de vote par correspondance doivent être déposées au bureau physique du Conseil électoral du comté de Philadelphie avant le mardi 27 octobre 2020 à 17 heures. Ce bureau est situé à City Hall, Room 130, Philadelphia, PA 19107.

Si votre demande arrive après la date limite, le cachet de la poste ne sera pas pris en compte pour déterminer le respect ou non de la date limite de dépôt des demandes, et vous ne pourrez pas voter par correspondance.

La date limite actuelle pourrait être modifiée. Pour confirmer les informations relatives à la date limite et la manière de soumettre votre demande, veuillez contacter le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469.

3 Vérifiez l'état de votre demande de vote par correspondance.

Une fois que vous avez envoyé votre demande de bulletin de vote par correspondance, vous pouvez vérifier son état sur pavoterservices.pa.gov. Vous pouvez également appeler le Département d'État de Pennsylvanie au 1 (877) 868-3772.

Si vous faites votre demande en ligne, vous pourriez consulter l'état de votre demande dans les 48 heures suivant son envoi.

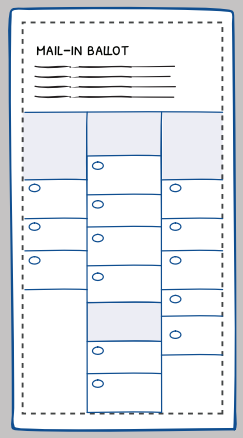
En outre, si vous avez fourni une adresse e-mail dans votre demande, vous devriez recevoir des e-mails de la division des Services aux électeurs de Pennsylvanie. Ces messages vous informeront de l'état de votre demande et vous indiqueront quand vous devriez recevoir votre bulletin de vote par la poste.

3

Vote par correspondance

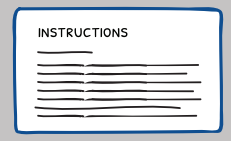
1 Réceptionnez votre bulletin de vote envoyé par la poste.

Après avoir envoyé votre demande, vous recevrez votre bulletin de vote par correspondance à l'adresse que vous avez indiquée. Dans l'enveloppe, vous trouverez:

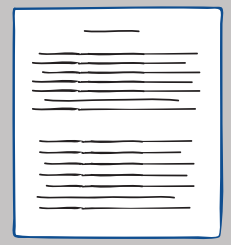


Votre bulletin de vote recto verso

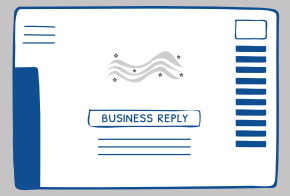
Une petite enveloppe secrète pour sceller votre bulletin de vote



Des instructions pour voter



Un document qui explique les questions qui figurent sur le bulletin de vote



Une grande enveloppe portant la mention « Voter Declaration » (Déclaration de l'électeur) pour l'envoi de votre bulletin de vote scellé

S'il vous manque quelque chose, appelez le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469.

Si vous ne recevez pas votre bulletin de vote par correspondance, vérifiez l'état de votre demande sur pavoterservices.pa.gov ou appelez le Conseil d'élection du compté de Philadelphie au (215) 686-3469.

2 Lisez les instructions qui sont incluses avec votre bulletin de vote.

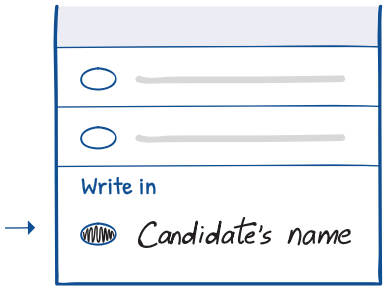
Les instructions seront intitulées « Instructions for voting by mail-in or absentee ballot » (Instructions concernant pour voter par correspondance ou par procuration). Elles vous rappelleront la date limite du vote par correspondance et vous expliqueront comment remplir votre bulletin de vote par correspondance.

3 Remplissez votre bulletin de vote.

Votre bulletin de vote par correspondance sera recto verso. Vous ne devez utiliser qu'un stylo à encre bleue ou noire pour remplir votre bulletin de vote.

Si vous faites une erreur sur votre bulletin de vote, ne biffez rien et ne faites pas de note. Rendez-vous sur ballotform.philadelphiavotes.com ou appelez le Conseil électoral du comté de Philadelphie au 215-686-3469 pour demander un bulletin de vote de remplacement.

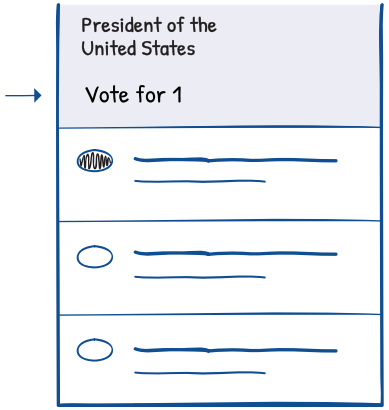
Vous devez remplir votre bulletin de vote seul, sauf si vous recevez de l'aide.



Si vous souhaitez ajouter un candidat à la main, remplissez l'ovale à côté de « Write-in » (Ajout à la main). Ensuite, écrivez son nom à droite de l'ovale.

Étape 3 *(suite)*

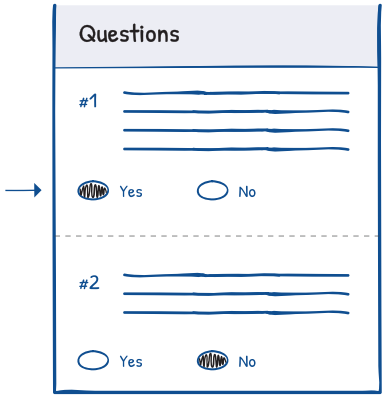
Remplissez l'ovale à côté du nom du candidat pour lequel vous voulez voter.



Faites attention au nombre de votes que vous pouvez exprimer par catégorie. Par exemple, cette illustration indique « Vote for 1 » (Votez pour un seul candidat).

Si vous votez pour plusieurs candidats, votre vote ne sera pas compté.

Si vous decidez de ne pas voter pour un candidat ou une question figurant sur le bulletin, votre bulletin de vote sera tout de même comptabilisé.

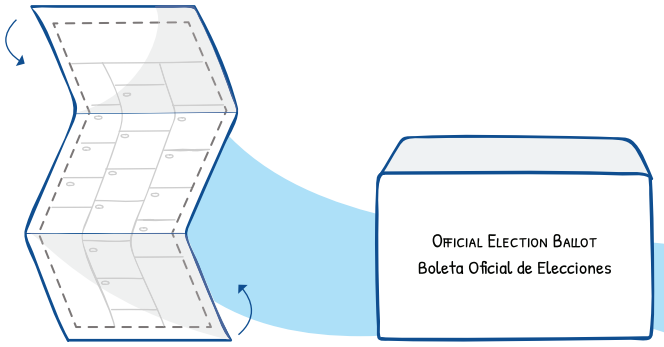


Vous ne pouvez voter que par « oui » ou par « non ».

Pour voter oui à une question figurant sur le bulletin de vote, remplissez l'ovale « yes » (oui).

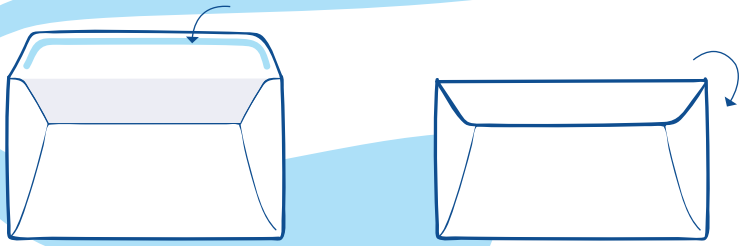
Pour voter non à une question figurant sur le bulletin de vote, remplissez l'ovale « no » (non).

4 Placez votre bulletin de vote dans la petite enveloppe secrète.



1. Repliez le bulletin de vote tel qu'il vous a été envoyé.

2. Placez-le dans la plus petite enveloppe portant la mention « Official Election Ballot » (Bulletin de vote officiel). Ne mettez rien d'autre dans cette enveloppe et n'écrivez rien sur l'enveloppe.

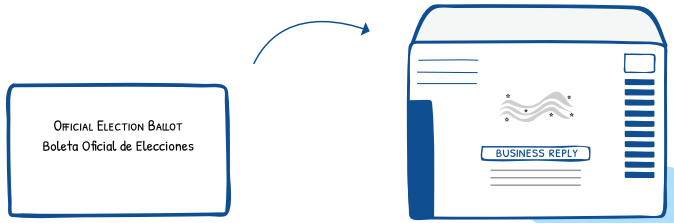


3. Mouillez la partie collante du pli de l'enveloppe.

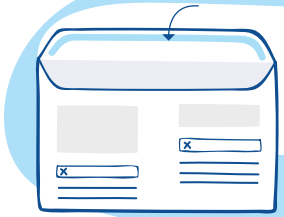
4. Fermez l'enveloppe secrète pour sceller votre bulletin de vote.

Remarque: Les bulletins renvoyés sans l'enveloppe de vote secret ne seront **pas** comptés.

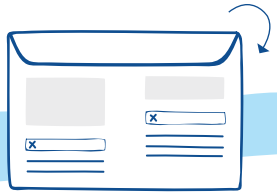
5 Placez votre bulletin de vote scellé dans la plus grande enveloppe qui porte la la mention « Voter Declaration » (Déclaration de l'électeur).



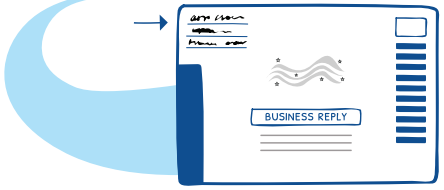
1. Placez votre bulletin de vote scellé dans la plus grande enveloppe qui porte la mention « Voter Declaration » (Déclaration de l'électeur). Ne mettez rien d'autre dans cette enveloppe.



2. Mouillez la partie collante du pli de l'enveloppe.



3. Fermez l'enveloppe postale pour la sceller.



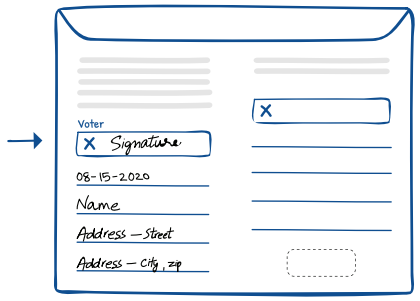
4. Ecrivez votre adresse à l'encre bleue ou noire dans le coin supérieur gauche de l'enveloppe.

6 Signez la déclaration de l'électeur au dos de l'enveloppe.

Si vous remplissez votre bulletin de vote vous-même:

Signez le côté **gauche** de l'enveloppe dans le rectangle marqué d'un X et qui porte la mention « Voter » (Électeur).

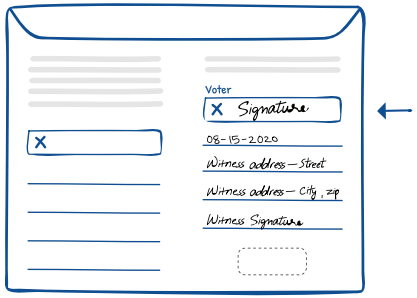
Ecrivez la date à laquelle vous avez rempli votre bulletin de vote, votre nom et votre adresse sur les lignes horizontales au-dessus des mentions.



Si quelqu'un a rempli votre bulletin de vote pour vous:

Signez le côté **droit** de l'enveloppe dans le rectangle marqué d'un X et portant la mention « Voter » (Électeur).

La personne qui vous a aidé doit inscrire la date à laquelle votre bulletin de vote a été rempli. Elle doit également indiquer son adresse et apposer sa signature sur les lignes horizontales au-dessus des mentions « Date » (Date) et « Witness » (Témoin).



7 Renvoyez votre bulletin de vote par correspondance.

Par courrier

Vous pouvez renvoyer votre bulletin de vote par la poste. Les frais de port sont prépayés. Le dernier jour d'envoi de votre bulletin de vote est le jour des élections, le cachet de la poste faisant foi. Si vous prévoyez de renvoyer votre bulletin de vote par la poste, assurez-vous de le faire le plus tôt possible.

En personne

La plupart des électeurs doivent remettre leurs bulletins de vote en personne. Cependant, en cas de handicap physique, vous pouvez désigner une personne pour renvoyer votre bulletin de vote à votre place.

Remise du bulletin de vote en personne

Vous pouvez déposer votre bulletin de vote aux endroits suivants :

- au Conseil électoral du comté de Philadelphie (City Hall, Room 130, Philadelphia, PA 19107);
- dans un bureau satellite d'élection;
- dans une boîte de dépôt.

Les sites de dépôt définitifs sont encore à déterminer.

Pour savoir où renvoyer votre bulletin de vote, consultez le site philadelphiavotes.com ou contactez le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469.

Étape 7 *(suite)*

Désignation d'une personne pour remettre votre bulletin de vote

Si vous ne pouvez pas vous-même remettre votre bulletin de vote en personne, vous pouvez désigner une autre personne (ou « mandataire ») pour le déposer. Pour cela, vous devez remplir un formulaire de désignation et de certification de mandataire.

Le mandataire doit remettre ce formulaire et votre bulletin de vote scellé au Conseil électoral du comté de Philadelphie. Si vous avez des questions concernant la désignation d'une personne pour remettre de votre bulletin de vote, appelez le Conseil au (215) 686-3469.

Date limite de vote

Si vous ne pouvez pas renvoyer votre bulletin de vote par correspondance avant la date limite, vous pourrez voter dans votre bureau de vote le jour du scrutin. Pour ce faire, vous devez apporter votre bulletin de vote par correspondance accompagné de l'enveloppe portant la mention « Voter Declaration » (Déclaration de l'électeur) dans votre bureau de vote afin qu'il puisse être annulé par le juge des élections. Si vous ne pouvez pas renvoyer votre bulletin de vote par correspondance et l'enveloppe portant la mention « Voter Declaration » (Déclaration de l'électeur), vous pourrez procéder à l'élection par bulletin de vote provisoire.

La date limite actuelle et les procédures peuvent être modifiées. Contactez le Conseil électoral du comté de Philadelphie au (215) 686-3469 à des fins de confirmation.

Étape 7 *(suite)*

8 Vérifiez l'état de votre vote par correspondance.

Une fois que vous avez envoyé votre bulletin de vote par correspondance, vous pouvez vérifier son état sur pavoterservices.pa.gov. Vous pouvez également appeler le Département d'État de Pennsylvanie au 1 (877) 868-3772.

Si vous avez fourni une adresse e-mail lorsque vous avez demandé votre bulletin de vote par correspondance, vous devriez recevoir un e-mail à la réception de votre bulletin de vote par correspondance dûment rempli.